



SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE BOLLETTINO

HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLS
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ
دار الصحافة التابعة للكرسى الرسولي BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ

N. 0079

Giovedì 31.01.2019

Videomessaggio del Santo Padre Francesco in occasione dell'imminente Viaggio Apostolico negli Emirati Arabi Uniti (3-5 febbraio 2019)

Videomessaggio del Santo Padre

Traduzione in lingua araba

Pubblichiamo di seguito il testo del Videomessaggio che il Santo Padre Francesco ha inviato al popolo degli Emirati Arabi Uniti nell'imminenza del Suo Viaggio Apostolico, che compirà dal 3 al 5 febbraio 2019:

Videomessaggio del Santo Padre

Caro popolo degli Emirati Arabi Uniti,

Al Salamu Alaikum / la pace sia con voi!

Sono felice di poter visitare, tra pochi giorni, il vostro Paese, terra che cerca di essere un modello di convivenza, di fratellanza umana e di incontro tra diverse civiltà e culture, dove molti trovano un posto sicuro per lavorare e vivere liberamente, nel rispetto delle diversità.

Mi rallegra incontrare un popolo che vive il presente con lo sguardo rivolto al futuro. Con ragione lo Sheikh Zayed, il fondatore degli Emirati Arabi Uniti, di onorata memoria, dichiarava: «La vera ricchezza non risiede solo nelle risorse materiali, ma la vera ricchezza della nazione risiede nelle persone che costruiscono il futuro della loro nazione ... La vera ricchezza sono gli uomini».

Ringrazio vivamente Sua Altezza lo Sheikh Mohammed bin Zayed bin Sultan Al Nahyan, che mi ha invitato a partecipare all'incontro interreligioso sul tema "Fratellanza umana". E sono grato alle altre Autorità degli Emirati Arabi Uniti per l'ottima collaborazione, la generosa ospitalità e la fraterna accoglienza offerte nobilmente per realizzare questa visita.

Ringrazio l'amico e caro fratello il Grande Imam di Al-Azhar, Dr. Ahmed Al-Tayeb, e quanti hanno collaborato alla preparazione dell'incontro, per il coraggio e la volontà di affermare che la fede in Dio unisce e non divide, avvicina pur nella distinzione, allontana dall'ostilità e dall'avversione.

Sono felice di questa occasione offertami dal Signore per scrivere, sulla vostra cara terra, una nuova pagina della storia delle relazioni tra le religioni confermando che siamo fratelli pur essendo differenti.

Con gioia mi accingo ad incontrare e salutare "eyal Zayid fi dar Zayid / i figli di Zayid nella casa di Zayid", terra di prosperità e di pace, terra di sole e di armonia, terra di convivenza e di incontro!

Vi ringrazio tanto e ci vediamo presto! Pregate per me!

[00160-IT.01] [Testo originale: Italiano]

Traduzione in lingua araba

بـيـبـحـلـاـةـدـحـتـمـلـاـةـيـبـرـعـلـاـتـارـامـإـلـاـبـعـشـايـ

مـكـيـلـعـمـالـسـلـاـ!

أَجْذُومُنَّ وَكَتْ نَأْلَى عِسْتَ يِتَّلَى ضَرَالَا كَلَتْ ةَلِيلَقِمَأِيْ دَعَبْ زِيزَلَا مُكَدَّلَبْ رَاهِيَزْ نَمْ يِنْكُمْتَلَ دِيَعَسْ، نَوَرِيَثَكَلَا اهِيَفْ دُجِيَ ثِيَحْ ءِتَافَاقَّثَلَاوَتَارَاضَحَلَا فِلَتَخُمْ نَيَبْ عَاقَّلَلَوْ، ةَيَنَاسْنَإِلَا ةَفُخَالَلَوْسُيَاعَتَلَلَ فَالَّتَخَالَا مَرْتَحَتْ ةَيَرَبْ شِيَعَلَلَوْلَمَعَلَلَ آنَمَآ آنَاكَمْ

خَيَشَلَا رَكَذَلَا بَيَطَقَدَصَ دَقَلْ لِبَقَتَسُمَلَا إِلَى عَلَطَتَيْ هَرَطَنَوَرَضَاحَلَا شِيَعَيْ بَعَشَبَيَقَتَلَأَ نَأْيَنَرَسَيْ ةَيَدَامَلَا تَانَاكَمَإِلَا يَفْ تَسِيلَ ةَيَقَقَحَلَا ةَورَثَلَا نَأْيَاقَنَيْحَ ةَدَحَتَمَلَا ةَيَبَرَعَلَا ةَلَوْدَسَسْفَمْ دِيَسْ، ةَورَثَلَا ... مَوَتَمَأَلَبَقَتَسَمْ نَوَعَنَصَيْ نَيَذَلَا اهَبَعَشَ دَارَفَأَيْ فَنَمَكَتَمَأَلَلَ ةَيَقَقَحَلَا ةَورَثَلَا اهَمَنَأَوْ، اهَدَوْ لَاجَرَلَا ةَورَثَيْهَ ةَيَقَقَحَلَا

عَاقَلَيَفَ ةَكَرَاشُمَلَلَ يَنَاعَدَ يِذَلَا ءِنَأِيَهَنَلَآ نَاطَلُسَ نَبَ دَيَازَنَبَ دَمَحُمَخَيَشَلَا وَمُسَلَرَكُشَلَا لِيَزَجَبَ هَجَوَتَأَ ئِلَعَ ةَدَحَتَمَلَا ةَيَبَرَعَلَا ئِتَارَامَإِلَا ئِتَاطَلُسَ عَيَمَجَ كَلَذَكَ رَكَشَأَ . ةَيَنَاسْنَإِلَا ةَفُخَالَلَا: نَأَونَعَ تَحَتَ نَأَيَدَأَلَرَاهَوَ ةَرَاهَيَزَلَا وَذَهَ مَامَتَإِلَلِبَنَبَ مَدَقَ يِذَلَا ءِيَوَخَالَا بَاحَرَتَلَوَءَفَايَصَلَلَا نَسَحَوَءَيَأَرَلَا نَوَاعَتَلَا

أَوْمَهَاسَ نَيَذَلَا عَيَمَجَوَبَيَطَلَا دَمَحَأَ رَوَتَكَذَلَا رَبَكَأَلَا مَامَإِلَا ةَلِيَضَفَ زِيزَلَا خَالَأَوَقَيَدَصَلَأُرَكَشَأَ امَكَنَبَرَقَيَ هَنَأَوْ، قَرَفَيَ الَّوْعَمَجَيَهَلَلَابَ نَامِيَإِلَا نَأَدَيَكَاتَلَا يَفَمَزَعَلَوَ ؤَعَاجَشَلَا ئِلَعَ، عَاقَلَلَا اذَهَرَيَصَتَهَلَلَا ءَافَجَلَأَوَءَادَعَلَا نَعَ اهَدَعَبَيَوَءَفَالَّتَخَالَا يَفَيَتَحَ

هَدِيَدَجَهَحَفَصَ، ةَزِيزَلَا مُكِضَرَأَ ارَثَ قَوَفَ، بَتَكُتَيَكَ، بَرَلَا اهَأَيَا يَنَحَنَمَ يِتَّلَا، بَسَانَمَلَا هَذَهَبَ دِيَعَسْ يَنَنَأَ نَيِفَلَتَخُمَ آنَكَنَأَوَتَحَهَفُخَأَنَنَأَهِيَفَدَكُونَ، نَأَيَدَأَلَنَيَبَتَاقَالَّعَلَلَهَيَرَاتَنَمَ

شُياعَّتَلَا رَادَ، مَائَولَأَوَسَمَشَلَا رَادَ، مَالَسَلَأَوَرَاهَدَزَالَا رَادَ، "دَيَازَرَادَيَفَ دَيَازَلَايَعَ" ةَيَحَتَوَعَاقَلَلَهَرَفَبَ دَعَتَسَأَ ءَاعَقَلَلَأَوَ

أَيَلَجَأَ نَمَأَلَصَ، أَبَيَرَقَ عَاقَلَلَا ئِلَإِوَ، رَكَشَلَا لِيَزَجَ مَكَرَشَأَ

[00160-AR.01] [Testo originale: Italiano]

[B0079-XX.01]